

CONVENTION ON WETLANDS (Ramsar, Iran, 1971)
CONVENTION SUR LES ZONES HUMIDES (Ramsar, Iran, 1971)
CONVENCION SOBRE LOS HUMEDALES (Ramsar, Irán, 1971)

Proceedings | Procès-verbaux | Actas (Brisbane, 1996), Vol. 10/12



Technical Session / Séance Technique / Sesión Técnica

D

Reports / Résumés / Informes

English	Summary Report of the Technical Session and Abstracts of the Presentations	2
Français	Rapport Résumé de la Séance Technique et Résumés des Exposés	8
Español	Informe Resumido de la Sesión Técnica y Resúmenes de las Presentaciones	14

Papers / Exposés / Presentaciones

(in their original language only / dans la langue d'origine uniquement / solo en el idioma original)

Ashiq Ahmed Khan, "Management Planning: Local and Regional Needs should be the Priority"	21
F. W. Alberts, "Dutch Training Experience with the Kushiro Guidelines on Management Planning"	23

Summary Report of Technical Session D

“Review of Kushiro Guidelines on Management Planning for Wetlands”

Chair: Ing. Roberto Cal Johnston (Uruguay)

Vice-Chair: Mr Antonio Fernandez de Tejada (Spain)

Coordinator: Mr Ashiq Ahmad Khan (WWF-Pakistan)

Secretariat: Dr Satoshi Kobayashi (Ramsar Bureau)

Presentations

Mr Ashiq Ahmad Khan (WWF-Pakistan)

1. recalled Kushiro Resolution 5.7 on the Guidelines on management planning for Ramsar sites and other wetlands. Mr Khan then reviewed the history and current status of several wetland sites in Pakistan. He identified four major issues affecting wetland management and conservation, and recommended a two stage approach for management plans, involving a preliminary plan based on available data and including suggestions for the acquisition of full data to facilitate the development of a second, comprehensive plan, prepared in accordance with the Kushiro Guidelines. In other suggestions, he stressed the importance of involvement of the local community in the management planning process; the need to provide alternate sources of income and economic incentives to local communities asked to forego existing uses; the identification and use of ways and means to access local knowledge necessary for full management planning; and suggested the establishment of a management authority which should involve all with an interest in the site.
2. In response to a question from **Chile**, Mr Khan emphasized the importance of achieving balance between the needs of local people and the needs of conservation in developing a management plan. **Ecuador** spoke on the importance of implementation of management plans. **Mali** and **Niger** raised issues concerning compensation for local people.

Mr Frank Alberts (the Netherlands)

3. outlined the history, objectives, structure and activities of the six week International Course on Wetland Management developed by the Wetland Advisory and Training Centre (Lelystad), which is run by the Institute for Inland Water Management and Waste Water Treatment, of the Dutch Ministry of Transport, Public Works and Water Management. The course involves both theoretical and practical elements and is closely based on the basic structure for management planning outlined in the Kushiro Guidelines. Based on their experience after two completed courses to which the Ramsar Bureau made input, Mr Alberts highlighted positive aspects of the Kushiro Guidelines and identified some aspects that could be improved. In a more general context, he suggested that the first priority should be to concentrate on developing management plans, rather than reviewing the Guidelines after only three years.
4. A number of participants commended the Netherlands on their initiative in developing and offering this course. Several interventions were made with respect to training. **Ecuador** suggested a change to the Kushiro Guidelines to highlight separately the development and role of projects, rather than submerging them as part of the overall plan. **Jordan** supported the suggestion that management planning be a two stage process and also stressed that wetland management plans should extend beyond the specific site to include the whole catchment. Further interventions on management planning were made by the **USA** and **IUCN**.

Mr Victor Pulido (Peru)

5. outlined Peru's experience in the development of a management plan for the Paracas National Reserve, established in September 1975. He noted that this was a process inspired largely by the Kushiro Guidelines and aimed to ensure community participation. A key element was that the methodology used was based on a participatory process involving the local population, users, and local, regional and national authorities. The analysis undertaken in developing the plan considered not just the protected area itself but the whole wetland catchment. The major problems identified by the master plan in managing the reserve were outlined and strategies for addressing them were proposed. Future activities proposed in the master plan were identified. The total cost is \$US3.8m over the next 5 years. In conclusion, Mr Pulido expressed the view that while management planning process may take a longer time to complete, a community participation approach will ensure a successful implementation in the future.
6. The **Wild Bird Society of Japan** raised the importance of sharing experiences and suggested that managers of Ramsar sites should provide an annual report to their governments, to be submitted to the Ramsar Bureau and be available to others, on how much they have achieved in implementation of their management plans and what difficulties have been encountered. **Australia** commended to the STRP a report it had prepared on buffer zones and asked that it be taken into consideration in any review of the Kushiro guidelines. The **Australian Wetlands Alliance** commended to participants the concept of total catchment management.

Mr Arnulf Müller-Helmbrecht

7. from the Bonn Convention on Migratory Species (UNEP/CMS Secretariat) presented on behalf of UNEP Freshwater Unit a statement entitled "Wetland management planning within the framework of integrated river basin management on its joint project with Wetlands International - Asia Pacific to produce guidelines for integrated river basin management incorporating wetland functions and uses. He stated that management objectives in this regard should also be consistent with the Kushiro Guidelines.

Draft recommendation on the Kushiro guidelines on management planning for Ramsar sites and other wetlands.

8. The Technical Session considered a draft recommendation submitted by Pakistan, and supported by Australia.
9. Suggestions for amendments were proposed by the **Netherlands, Australian Wetlands Alliance, Sweden** and **IUCN**. Following the discussion, the Vice-Chair noted that the draft recommendation appeared overall to be well drafted and suggested that the draft recommendation be presented at the plenary session with some amendments in the light of discussions.

Rapporteur: Pam Eiser

"An Overview of the Technical Session on the Ramsar Management Guidelines"

Ashiq Ahmad Khan, WWF-Pakistan

1. Considering the dynamic nature of wetland resources and their vital role in sustaining a large number of uses, some kind of management is always required to ensure that the health of all wetlands, specially those of international importance, is maintained and protected from degradation. Recognizing the need for such management, the 5th Conference of the Contracting Parties to the Ramsar Convention (Kushiro, 1993) recommended the use of certain guidelines for the preparation of management plans for wetlands.
2. In order to keep uniformity, a format was prescribed with three major parts: description of the site in question; its assessment to identify long-term and operational objectives; and prescribing ways and means of achieving, or working towards achieving, these.

3. Although prepared with great care and effort, these guidelines are still in the process of improvement. Hopefully, many Contacting Parties have tested the validity and convenience of these guidelines while preparing management plans for their Ramsar sites. Even if not, they have gone through these to see if such guidelines are helpful at all.
4. In Pakistan, the management guidelines were tested in several ways; through general discussions and in an exclusive presentation on the Ramsar guidelines to the participants of a workshop on the management of wetlands of the arid zone, held in Karachi in December, 1993; testing the adequacy of various parts of the guidelines for accommodating traditional human uses in wetland management and for resolving the conflicting interests affecting the wise use of wetlands; and, finally, the use of participatory rural appraisal (PRA) as a tool to improve upon the data-gathering process and re-orienting the targets of management towards reality, as against the traditional means of gathering and using data to draft a management plan for a Ramsar site which is difficult to implement.
5. Reaction of the participants was different depending on their background training and experience in handling the wetland problems in the past. However, a general consensus was reached in the form of the following recommendation:

“While considering the Ramsar Management Guidelines criteria as a basis for developing management plans, participants of the workshop recommended that there must be adequate training of wetland managers on the Ramsar format, so as to enable them to provide necessary information on various sections of the management plan format, and to prescribe appropriate action programmes, especially in the context of wise use and the involvement of local communities.”
6. It was also observed that the format could be used only if data on the values and ecological characteristics of a wetland in question, the nature and extent of uses and trends in the improvement or deterioration of wetland character in response to such uses, is already available and known. Since this is not the case in countries like Pakistan, preparation and approval of a management plan by competent authorities may take longer than planned, and many problems which need immediate actions to solve may be further complicated by such delays. This is already happening, as none of the Ramsar sites has a management plan.
7. WWF-Pakistan tried to use the Ramsar format for developing a management plan for Ucchali, a Ramsar site. The plan was developed, but when given to the participants of the workshop for review they could neither understand the targets of the plan nor various activities which were required to achieve the targets. The complication was mainly attributed to the sub-section on “projects”. Furthermore, the nature of projects identified by the plan was changed when a PRA was arranged jointly by WWF-Pakistan and WWF-International in collaboration with the Punjab Wildlife Department. This led us to the idea that the management guidelines should also talk of certain processes or tools that are required to gather authentic and realistic data and information, and ensure the participation of people who either own these sites or share their uses.
8. Lastly, the management plans are not developed in isolation or without considering other wetland issues, especially related to the overall administration and policy framework. Who should develop these plans? Who should approve them? Who should implement them and how? etc., are some of the questions which should be answered in other sessions. Furthermore, there should be a clearer definition of certain terms like the “ecological character” and how a “change” should be identified if the evaluation process is to be effective and successful.
9. The session will then invite other speakers to present their papers on the Ramsar guidelines. At the end, discussion will be opened to the floor for general comments on the presentations and to seek answers to questions such as:
 - Is the format simple enough to be understood by wetland managers with average qualifications and managerial skills?

- What changes in the format are required to make clearer the targets of the plan and the prescribed actions to achieve these?
- Should the plan be divided into two stages: a pilot plan for a new site with absolutely no information and scientific data; and a final plan having enough data with clearer objectives, actions and work programmes, and standard evaluation process? Could these be built together in the existing format?
- Other questions and comments emerging from presentations and discussions.

Abstracts

“Dutch Training Experience with the Kushiro Guidelines on Management Planning” (abstract)

F. W. Alberts, Wetland Advisory and Training Centre, Lelystad, the Netherlands

1. In Spring 1994 and 1995, the Wetland Advisory and Training Centre (WATC)¹ has carried out two international courses on wetland management in Lelystad, the Netherlands. The initiative to organize open international courses on wetland management resulted from earlier experiences with wetland management courses for Indonesian participants.
2. The 1994 and 1995 courses were attended by a total of about 30 participants, coming from over 20 different countries and five continents (North America, South America, Asia, Africa and Europe). For six weeks the participants followed a busy programme of lectures, case-studies, seminars, field work and excursions. Each participant took his/her ‘own’ wetland to the course and produced a draft management plan for this specific wetland during the course.
3. The Ramsar Guidelines (Kushiro, 1993) for making and reviewing a management plan appeared to be a very useful framework for the curriculum of the course. This applies especially to:
 - the simple but adequate format for a management plan: What is the situation? what to do? How to do it?;
 - the emphasis that is put on considering a management plan not as a goal in itself but as a (communication) tool for decision-making, both internal (management authority) and external (i.e. policy makers, local interests);
 - the need for periodical reviewing of a management plan, based on adequate monitoring activities.
4. In fact this all relates to the principles of modern planning processes in general, but it proved to be new to most participants. Practicing by actually going through the process of making a management plan was a very useful experience for most of them.
5. The Kushiro Guidelines do not need major amendments to be useful in training situations. For application in practical management planning in very different situations all over the world, the guidelines for the contents of a management plan, which clearly show their Anglo-Saxon background, may be too detailed.
6. Apart from the acquaintance with the Kushiro Guidelines, the courses have shown to be an eye-opener to all the participants (and the course staff). Six weeks of cooperation with lecturers, specialists and other participants with the same interests but from completely different backgrounds was probably the biggest gain.

¹ From January 1996 on, WATC is part of the Institute for Inland Water Management and Waste Water Treatment (Dutch Ministry of Transport, Public Works and Water Management).

7. Related to the specific goals on management planning of the draft Ramsar Strategic Plan, organization of training activities and exchange of knowledge should be considered as a major tool for the implementation of these goals in the near future.
-

“Master Plan for the Paracas National Reserve, Peru” (abstract)

Victor Pulido, Programa de Conservación y Desarrollo Sostenido de Humedales, Lima, Peru

1. The Paracas National Reserve, located on the Pacific coast, was created in 1975 with a surface area of 335,000 hectares. It is the only protected area in Peru with marine environments and the birthplace of one of the most advanced pre-Colombian civilizations in America. It protects part of the subtropical Pacific coastal desert and the Humbolt Current, where one of the world’s major areas of biological diversity formed.
2. The Reserve contains a variety of habitats and a wide diversity of marine and coastal fauna. It is an important feeding and reproduction site for many species. It protects hundreds of species of marine invertebrates, some 200 bird species, the largest population of pinnipeds (sealions and furseals) in Peru, seven species of cetaceans and five marine turtles. It is very important for migratory birds and is included as a Regional Reserve in the Western Hemisphere Shorebird Reserve Network and the Ramsar Convention List of Wetlands of International Importance. Vegetation is scarce in quantity but rich in diversity.
3. Paracas provides the primary source of food and income for local communities and furnishes 60% of fish and seafood consumed by the people of Peru. Approximately 900 small-scale fishermen live and work within the borders of the Reserve and in the buffer zone. It has generated economic opportunities for local inhabitants as one of the most frequently visited protected areas in Peru with some 100,000 tourists per year.
4. Additional effort, however, is needed to restrict access, protect fragile habitats and species, avoid pollution and preserve archaeological sites. Environmental education for fishermen and inhabitants in the region has managed to communicate the worth of the Reserve and the need to regulate access and extraction activities. NGOs and governmental institutions working in the Reserve for years have been poorly coordinated in combatting threats to the site and have therefore had limited success.
5. In 1993, the government of the United States through the Ramsar Convention decided to support the drafting of Master Plans in two countries in the Neotropical Region with the participation of the community, Caño Negro in Costa Rica and Paracas in Peru. Peru benefitted from these funds thanks to the existence of the Wetlands Programme Peru which is made up of five cooperating organizations.
6. A Master Plan Follow-up Committee, headed by the Institute for Natural Resources (INRENA), was formed with 40 governmental and national and local non-governmental organizations which coordinated, oriented and supervised the planning process and became a mechanism to ensure the adoption of the Plan and accords and compromises for its formal enforcement.
7. The Planning Team made up of 12 specialists from different environmental disciplines drew up and debated the diagnosis, formulated policy guidelines and the programmes to be implemented. Miniworkshops were held with organized groups, grassroots communities, local and regional governments, gathering their comments and making them participants in the planning process. An evaluation workshop was held as well.
8. The preliminary version of the Plan was analyzed by the Wetlands Programme Committee. Afterwards, a meeting of the Steering Group of the Follow-up Committee was called and INRENA asked to give its opinion for final approval of the Plan. The aim of the Plan is to strengthen the

Reserve's basic operations in order to render its management capacity and future activities more effective. The Master Plan is not an end in itself, but a tool in the participatory process.

9. Activities of high priority for the Reserve depend on the objectives of the Master Plan offering better options for management, facilities to encourage tourism, support for biological research and promoting public relations and environmental educational activities as well.
-

Rapport Résumé de la Séance Technique D

“Examen des lignes directrices de Kushiro sur les plans de gestion pour les zones humides”

Présidence: Roberto Cal Johnston (Uruguay)

Vice-présidence: Antonio Fernandez de Tejada (Espagne)

Coordination: Ashiq Ahmad Khan (WWF-Pakistan)

Secrétariat: Satoshi Kobayashi (Bureau Ramsar)

Présentations

M. Ashiq Ahmad Khan (WWF-Pakistan)

1. évoque la Résolution 5.7 de Kushiro relative aux lignes directrices sur les plans de gestion des sites Ramsar et autres zones humides. Il poursuit en faisant l'historique et en présentant l'état actuel de plusieurs zones humides pakistanaises. Il identifie quatre grands problèmes affectant la gestion et la conservation des zones humides et préconise une approche à deux volets pour les plans de gestion: l'adoption d'un plan préliminaire sur la base des données disponibles, et comportant des suggestions pour réunir des données complètes, qui faciliteront l'élaboration d'un second plan, plus global, préparé conformément aux Lignes directrices de Kushiro. Il souligne en outre combien il est important de faire participer les communautés locales au processus de planification de la gestion, de leur fournir de nouvelles sources de revenu et de prévoir des incitations économiques lorsqu'on leur demande d'abandonner certaines pratiques, d'identifier et de faire en sorte que les connaissances locales nécessaires à un bon plan de gestion soient accessibles et il propose l'établissement d'un organe de gestion auquel participeraient toutes les parties intéressées.
2. En réponse à une question du **Chili** M. Khan souligne qu'il convient de trouver un équilibre entre les besoins des populations locales et les impératifs de conservation lors de l'élaboration des plans de gestion. **L'Equateur** souligne l'importance des plans de gestion, et le **Mali** et le **Niger** soulèvent le problème des compensations pour les populations locales.

M. Frank Alberts (Pays-Bas)

3. retrace l'histoire et les objectifs et décrit la structure et les objectifs du cours international de six semaines sur la gestion des zones humides mis au point par le Centre consultatif de formation sur les zones humides (Lelystad) qui est géré par l'Institut de gestion des voies navigables l'eau et de traitement des eaux usées, du ministère hollandais des Transports, des Travaux publics et de la Gestion de l'eau. Ce cours offre à la fois un enseignement théorique et pratique et reprend la structure de planification de la gestion préconisée dans les Lignes directrices de Kushiro. Sur la base de l'expérience des deux cours organisés avec l'aide du Bureau Ramsar, M. Alberts dégage les aspects positifs des Lignes directrices de Kushiro et identifie ceux qui pourraient être améliorés. Dans un contexte plus général, il estime qu'il conviendrait de concentrer les efforts en priorité sur l'élaboration de plans de gestion plutôt que sur la révision de Lignes directrices mises au point il y a trois ans seulement.
4. Plusieurs participants félicitent les Pays-Bas d'avoir pris l'initiative de ce cours et la question de la formation est évoquée à plusieurs reprises. **L'Equateur** propose que les lignes directrices de Kushiro soient modifiées afin de faire la différence entre la mise au point et le rôle des projets, et d'éviter de les laisser se perdre dans un plan global. **La Jordanie** estime également que la planification de la gestion devrait comporter deux étapes et souligne que les plans de gestion des zones humides ne doivent pas se limiter à couvrir un site spécifique mais englober l'ensemble du bassin versant. **Les Etats-Unis** et **l'UICN** interviennent également sur la planification de la gestion.

M. Victor Pulido (Pérou)

5. évoque l'expérience de son pays en matière d'élaboration d'un plan de gestion pour la Réserve naturelle de Paracas, créée en septembre 1975; ce plan s'inspire largement des Lignes directrices de Kushiro et préconise une participation communautaire. La méthodologie utilisée, qui reposait sur un processus participatif faisant intervenir la population locale, les utilisateurs ainsi que les autorités locales, régionales et nationales explique le succès du plan. L'analyse effectuée lors des préparatifs n'a pas uniquement porté sur l'aire protégée mais sur l'ensemble du bassin versant de la zone humide; les principaux problèmes identifiés dans le plan directeur au cours de la gestion de la Réserve ont permis l'adoption de stratégies et l'identification des activités futures. Le coût total du programme se monte à USD 3,8 millions étalés sur cinq ans. En conclusion, M. Pulido affirme que même si la planification de la gestion prend du temps, la participation communautaire est une garantie de succès pour l'avenir.
6. La **Wild Bird Society of Japan** souligne l'importance des expériences de sites partagés et propose que les administrateurs de sites Ramsar soumettent chaque année un rapport à leur gouvernement, à mettre à la disposition du Bureau Ramsar et des autres pays, sur la mise œuvre de leur plan de gestion et les difficultés qu'ils ont rencontrées. **L'Australie** félicite le GEST pour son rapport sur les zones tampons et lui demande d'en tenir compte en cas de révision des Lignes directrices de Kushiro. **L'Australian Wetlands Alliance** recommande aux participants le concept de gestion intégrale du bassin versant.

M. Arnulf Müller-Helmbrecht

7. de la Convention de Bonn sur les espèces migratrices (Secrétariat PNUE/Convention de Bonn) présente, pour le compte du Service sur l'eau douce du PNUE, une déclaration intitulée "Planification de la gestion des zones humides dans le cadre de la gestion intégrée d'un bassin hydrographique" sur le projet mixte PNUE/Wetlands International-Asie Pacifique, qui a pour but d'élaborer des lignes directrices en matière de gestion intégrée d'un bassin fluvial tenant compte des fonctions et des utilisations des zones humides. Il affirme que les objectifs de gestion doivent être conformes aux Lignes directrices de Kushiro.

Projet de Recommandation relatif aux Lignes directrices de Kushiro sur les plans de gestion pour les sites Ramsar et autres zones humides.

8. La séance technique examine le projet de Résolution présenté par le Pakistan avec l'appui de l'Australie.
9. **Les Pays-Bas, Australian Wetlands Alliance, la Suède et l'UICN** proposent des amendements. Après en avoir débattu, le vice-président note que le projet de Recommandation semble correctement rédigé et propose qu'il soit soumis à l'approbation de la séance plénière avec les amendements proposés.

“Introduction à la Séance Technique sur les Lignes Directrices Ramsar pour les Plans de Gestion”

Ashiq Ahmad Khan, WWF-Pakistan

1. Vu leur nature dynamique et leur rôle vital pour le maintien d'un grand nombre d'utilisations, toutes les zones humides, et en particulier celles qui sont d'importance internationale, ont besoin d'une certaine forme de gestion qui permette de les garder en bon état et de les préserver de la dégradation. Reconnaissant la nécessité de la gestion, la 5e Session de la Conférence des Parties à la Convention de Ramsar a recommandé l'utilisation de Lignes directrices pour l'élaboration de plans de gestion pour les zones humides.
2. Afin d'assurer la cohérence, un modèle fut proposé qui comprenait trois volets principaux: description du site en question; évaluation du site pour identifier des objectifs opérationnels et à long terme; et

prescription des moyens de parvenir à ces objectifs ou d'y travailler. Chacun de ces volets est explicité à l'aide de transparents.

3. Bien qu'elles aient été préparées avec beaucoup de soin, ces lignes directrices sont encore en voie d'amélioration. Beaucoup de Parties contractantes ont vérifié la validité et la souplesse de ces lignes directrices lors de l'élaboration de plans de gestion pour leurs sites Ramsar. Et même si ce n'est pas le cas, elles les ont examinées afin de déterminer leur utilité.
4. Au Pakistan, les lignes directrices ont été mises à l'essai de plusieurs manières: dans des débats généraux et lors d'une présentation spéciale des Lignes directrices Ramsar aux participants à un atelier sur la gestion des zones humides des zones arides organisé à Karachi, en décembre 1993. L'utilité de différentes sections des lignes directrices en ce qui concerne la place des utilisations traditionnelles dans la gestion des zones humides et pour résoudre les conflits d'intérêt affectant l'utilisation rationnelle des zones humides a été vérifiée; enfin, l'évaluation rurale participative (ERP) a été utilisée comme instrument de l'amélioration de la collecte de données et de la réorientation des objectifs de gestion vers la réalité au lieu d'adopter les moyens traditionnels de collecte et d'utilisation des données pour rédiger un plan de gestion difficile à appliquer.
5. La réaction des participants fut différente selon la formation et l'expérience de chacun vis-à-vis des problèmes des zones humides. Toutefois un consensus s'est fait sur la recommandation suivante:

“Tout en considérant l'adoption des Lignes directrices Ramsar pour les plans de gestion comme base de l'élaboration de plans de gestion, les participants à l'atelier ont recommandé la mise en place d'une formation adéquate des administrateurs des zones humides afin qu'ils puissent dispenser les informations nécessaires sur différentes sections du modèle de plan de gestion et prescrire les programmes d'action adéquats, notamment dans le contexte de l'utilisation rationnelle et de la participation des communautés locales.”

6. Il a également été noté que le modèle n'était utilisable que si l'on disposait des données sur les valeurs et les caractéristiques d'une zone humide, la nature et la mesure des utilisations et des tendances vers l'amélioration ou la détérioration des caractéristiques d'une zone humide en réponse aux utilisations. Comme ce n'est pas le cas dans des pays comme le Pakistan, la préparation et l'adoption d'un plan de gestion par les autorités compétentes peut durer plus longtemps que prévu et bien des problèmes nécessitant des mesures immédiates peuvent être encore compliqués par ces délais. C'est déjà le cas car aucun site Ramsar du Pakistan n'a de plan de gestion.
7. Le WWF-Pakistan a essayé d'utiliser le modèle Ramsar pour préparer le Plan de gestion du site Ramsar d'Ucchali. Le plan a été rédigé et présenté aux participants à l'atelier qui n'ont compris ni les objectifs du plan, ni un certain nombre des activités nécessaires pour appliquer le plan. Il a semblé que le problème venait de la sous-section “projets”. En outre, la nature des projets identifiés dans le plan a changé suite à la réalisation d'une ERP, conjointement par le WWF-Pakistan et le WWF International, en collaboration avec le Département de la faune du Punjab. Cela nous a conduits à penser que les Lignes directrices devraient aussi mentionner certains processus ou instruments nécessaires pour rassembler des données et informations réalistes et authentiques et s'assurer de la participation de ceux qui possèdent ces sites ou les utilisent.
8. Enfin, les plans de gestion ne sauraient être élaborés isolément ou sans tenir compte d'autres problèmes relatifs aux zones humides, en particulier des problèmes de cadre administratif ou politique. Qui élabore ces plans? Qui les approuve? Qui devrait les appliquer et comment? Telles sont quelques-unes des questions auxquelles il convient de répondre au cours d'autres réunions. En outre, la définition de certaines expressions telles que “caractéristiques écologiques” devrait être plus claire, tout comme la manière d'identifier les “changements”, si l'on veut que le processus d'évaluation soit efficace et positif.

9. Les autres orateurs présenteront ensuite leurs exposés respectifs sur les Lignes directrices Ramsar. Enfin, les participants seront invités à commenter les exposés et l'on essaiera de répondre à des questions telles que:
- Le modèle est-il assez simple pour être compris par des administrateurs de zones humides ayant des compétences moyennes en matière de gestion?
 - Quels changements apporter au modèle pour que les objectifs du plan et les mesures et programmes de travail nécessaires pour les atteindre soient plus clairs?
 - Faut-il diviser le plan en deux étapes: un plan pilote pour un nouveau site sur lequel il n'y a absolument aucune donnée scientifique et aucune information; un plan définitif disposant de suffisamment de données, d'objectifs, programmes d'action et de travail plus clairs et d'un processus d'évaluation normalisé? Ces deux étapes peuvent-elles être intégrées dans le modèle existant?
 - Autres questions et commentaires émanant des exposés et des débats.

Résumés

“Cours de Formation Internationaux pour les Administrateurs de Zones Humides” (résumé)

F. W. Alberts, Wetland Advisory and Training Centre, Lelystad, Pays-Bas

1. En 1994 et en 1995, le Wetland Advisory and Training Centre (WATC)² a organisé deux cours internationaux sur la gestion des zones humides à Lelystad (Pays-Bas). L'idée d'organiser un cours international sur la gestion des zones humides est issue d'expériences précédentes en matière de cours de gestion sur les zones humides organisés pour des participants indonésiens.
2. Les cours de 1994 et 1995 ont réuni environ 30 participants de 20 pays différents et de cinq continents (Amérique du Nord, Amérique du Sud, Asie, Afrique et Europe). Pendant six semaines, les participants ont suivi un programme intensif de conférences, études de cas, séminaires, travail sur le terrain et excursions. Chaque participant a “apporté sa propre” zone humide et préparé un projet de plan de gestion pour cette zone humide, durant le cours.
3. Les Lignes directrices de Kushiro de 1993 sur la réalisation et la révision d'un plan de gestion ont été un cadre très utile pour le cours, notamment sur les points suivants:
 - La conception simple mais précise d'un plan de gestion: Quelle est la situation? Que faire? Et comment le faire?
 - L'accent mis sur le fait que le plan de gestion n'est pas un but en soi mais un outil (de communication) servant à la prise de décisions, tant au niveau interne (autorité de gestion) qu'externe (par ex.: décideurs, intérêts locaux);
 - La nécessité de réviser le plan de gestion périodiquement dans le cadre d'activités de surveillance continue.
4. En fait, tout ces points sont conformes aux principes modernes de planification en général mais, pour la plupart des participants, c'était entièrement nouveau. La pratique, mais aussi le fait de suivre réellement le processus de réalisation d'un plan de gestion, ont rendu l'expérience très utile pour la plupart d'entre eux.

² Depuis 1996, le WATC fait partie de l'Institute for Inland Water Management and Waste Water Treatment (ministère néerlandais des Transports, des Travaux publics et de la Gestion de l'eau).

5. Il n'est pas nécessaire de beaucoup modifier les Lignes directrices de Kushiro pour qu'elles soient utiles à la formation. En ce qui concerne l'application aux plans de gestion, dans différents contextes et dans différentes régions du monde, les lignes directrices sur le contenu d'un plan de gestion – qui trahissent leur origine anglo-saxonne – sont peut-être trop détaillées.
 6. Le cours a non seulement permis aux participants de prendre connaissance des Lignes directrices de Kushiro, mais il a aussi ouvert les yeux de tous: participants et personnel d'enseignement. Six semaines de coopération avec des conférenciers, des spécialistes et d'autres participants ayant les mêmes intérêts mais venant d'horizons complètement différents, ont sans doute été du plus grand profit pour chacun.
 7. Il conviendrait de considérer l'organisation d'activités de formation et d'échange de connaissances comme un outil principal de l'application, dans un avenir proche, des objectifs spécifiques sur les plans de gestion qui sont contenus dans le projet de Plan stratégique de Ramsar.
-

“Plan Magistral pour la Réserve Nationale de Paracas, Pérou” (résumé)

Victor Pulido, Programa de Conservación y Desarrollo Sostenido de Humedales, Lima, Pérou

1. La Réserve nationale de Paracas, située sur la côte pacifique du Pérou, a une superficie de 330.000 hectares. Créée en 1975, c'est la seule aire protégée péruvienne qui comporte un milieu marin et c'est aussi le berceau d'une des civilisations précolombiennes les plus avancées d'Amérique. La Réserve protège une partie du désert subtropical de la côte pacifique et le courant de Humbolt, où l'on trouve une des régions les plus riches au monde, du point de vue de la diversité biologique.
2. La Réserve contient une variété d'habitats et une faune marine et côtière très diverse. C'est un lieu de nourrissage et de reproduction important pour de nombreuses espèces. On y trouve des centaines d'espèces d'invertébrés marins, environ 200 espèces d'oiseaux, la plus grande population de pinnipèdes (lions de mer et otaries à fourrure) du Pérou, sept espèces de cétacés et cinq espèces de tortues marines. Paracas est très importante pour les oiseaux migrateurs et fait partie du Réseau régional de réserves de limicoles de l'hémisphère occidental. Elle est inscrite sur la Liste Ramsar des zones humides d'importance internationale. La végétation est rare d'un point de vue quantitatif mais riche en diversité.
3. Paracas est une source primaire de revenu et de subsistance pour les communautés locales et fournit 60 pour cent du poisson et des fruits de mer consommés au Pérou. Environ 900 pêcheurs artisanaux vivent et travaillent aux abords de la Réserve et dans la zone tampon. La Réserve a des retombées économiques pour la population locale car c'est une des aires protégées les plus visitées du Pérou, avec environ 100.000 touristes par an.
4. Toutefois, des efforts supplémentaires s'imposent pour limiter l'accès, protéger les habitats et les espèces fragiles, éviter la pollution et préserver les sites archéologiques. Grâce à des programmes d'éducation environnementale destinés aux pêcheurs et aux habitants de la région, on a pu faire comprendre la valeur de la Réserve et la nécessité de réglementer l'accès et les activités extractives. Les ONG et les institutions gouvernementales qui travaillent dans la Réserve depuis des années sont mal coordonnées et mal armées pour combattre les menaces qui pèsent sur le site. Leurs efforts n'ont donc guère été couronnés de succès.
5. En 1993, le Gouvernement des Etats-Unis, par l'intermédiaire de la Convention de Ramsar, a décidé de financer la préparation, en collaboration avec les communautés locales, de plans magistraux pour deux aires protégées de deux pays de la Région néotropicale: Caño Negro au Costa Rica et Paracas au Pérou. Le Pérou a pu profiter de ces fonds grâce au Programme zones humides du Pérou qui regroupe cinq organisations coopérantes.

6. Un Comité de suivi du Plan magistral, dirigé par l'Institut des ressources naturelles (INRENA) a été formé avec 40 organisations gouvernementales et nationales et non gouvernementales locales qui coordonnent, orientent et surveillent le processus de planification. Ce Comité est devenu un mécanisme permettant de garantir l'adoption du Plan et les accords et compromis nécessaires à son application officielle.
 7. L'équipe chargée du Plan est composée de 12 spécialistes de différentes disciplines environnementales qui ont dressé le diagnostic et formulé les lignes directrices et les programmes. Des ateliers ont été organisés avec les groupes organisés, les communautés rurales, les gouvernements locaux et régionaux, afin de recueillir leurs commentaires et de les faire participer au processus de planification. Un atelier d'évaluation a également eu lieu.
 8. La version préliminaire du Plan a été analysée par le Comité du Programme zones humides. Par la suite, une réunion du Groupe directeur du Comité de suivi a été organisée et INRENA a été prié de donner son avis avant l'approbation finale du Plan. Le but du Plan est de renforcer le fonctionnement de base de la Réserve afin d'améliorer l'efficacité de sa capacité de gestion et de ses activités futures. Le Plan magistral n'est pas une fin en soi mais un instrument, dans un processus participatif.
 9. Les activités hautement prioritaires pour la Réserve dépendent des objectifs du Plan magistral qui offrent les meilleures options pour la gestion, l'équipement qui permet d'encourager le tourisme, l'appui à la recherche biologique et la promotion des relations publiques et des activités d'éducation à l'environnement.
-

Informe Resumido de la Sesión Técnica D

“Examen de los Lineamientos de Kushiro para la Planificación del Manejo de Humedales”

Presidente: Ing. Roberto Cal Johnson (Uruguay)

Vicepresidente: Sr. Antonio Fernández de Tejada (España)

Coordinador: Sr. Ashiq Ahmad Khan (WWF-Pakistán)

Secretaría: Dr. Satoshi Kobayashi (Oficina de Ramsar)

Presentaciones

El Sr. Ashiq Ahmad Khan (WWF-Pakistán)

1. recordó la Resolución 5.7 de Kushiro relativa a los Lineamientos para la planificación de los sitios Ramsar y otros humedales. El Sr. Khan se refirió después a la historia y la situación actual de varios sitios de humedales en el Pakistán. Identificó cuatro cuestiones principales con respecto a la gestión y la conservación de los humedales y recomendó que los planes de gestión se plantearan en dos etapas, con un plan preliminar basado en los datos disponibles y que incluya indicaciones para obtener toda la información necesaria para facilitar la elaboración de un segundo plan integral, preparado con arreglo a los Lineamientos de Kushiro. También mencionó el papel fundamental que debían desempeñar las comunidades locales en el proceso de planificación de la gestión y la necesidad de proporcionar otras fuentes de ingresos e incentivos económicos a las comunidades a las que se pedía que abandonasen sus prácticas habituales, así como la importancia de identificar y aplicar medios adecuados para acceder a los conocimientos locales necesarios para una planificación integral de la gestión y propuso que se estableciesen organismos de gestión en los sitios, en los que debían intervenir todos los interesados.
2. En respuesta a una pregunta de **Chile**, el Sr. Khan destacó la importancia que tenía, al elaborar los planes de gestión, lograr un equilibrio entre las necesidades de la población local y las exigencias de la conservación. El **Ecuador** se refirió a la importancia de aplicar planes de gestión. **Malí** y **Níger** plantearon cuestiones relativas a la compensación que debía recibir la población local.

El Sr. Frank Albert (Países Bajos)

3. reseñó la historia, los objetivos, la estructura y las actividades del Curso Internacional sobre Gestión de Humedales, de seis semanas de duración, preparado por el Centro de Asesoramiento y Capacitación en Materia de Humedales (Lelystad) e impartido por el Grupo de Gestión de Aguas Interiores y Tratamiento de Aguas Residuales del Ministerio de Transportes, Obras Públicas y Gestión de Aguas de los Países Bajos. El curso abarcaba elementos teóricos y prácticos y se ajustaba estrictamente a la estructura básica de la planificación de la gestión prevista en los Lineamientos de Kushiro. Sobre la base de la experiencia recogida después de haberse impartido dos cursos, con la contribución de la Oficina de Ramsar, el Sr. Alberts destacó diversos aspectos positivos de los Lineamientos de Kushiro y se refirió a algunos otros que podían mejorarse. En un plano más general, indicó que era más importante elaborar planes de gestión que revisar unos Lineamientos adoptados hacía sólo tres años.
4. Algunos participantes elogiaron a los Países Bajos por su iniciativa de preparar e impartir este curso. Varios participantes se refirieron a la formación. El **Ecuador** propuso modificar los Lineamientos de

Kushiro a fin de destacar, por separado, la elaboración y la función de los proyectos, en lugar de diluirlos como parte del plan general. **Jordania** apoyó la propuesta de que la planificación de la gestión se realizara en dos etapas y también subrayó que los planes de gestión de humedales debían abarcar más que el sitio específico, para incluir a toda la cuenca. También hubo intervenciones de los **Estados Unidos** y la **UICN** sobre la planificación de la gestión.

El Sr. Víctor Pulido (Perú)

5. destacó la experiencia del Perú gracias a la elaboración de un plan de gestión para la Reserva Nacional de Paracas, establecida en septiembre de 1975. Señaló que había sido un proceso inspirado en gran parte por los Lineamientos de Kushiro y destinado a garantizar la participación comunitaria. Un elemento fundamental era que la metodología utilizada se basaba en un proceso de participación en el que intervenía la población local, los usuarios y las autoridades locales, regionales y nacionales. El análisis realizado para elaborar el plan tuvo en cuenta no sólo el área protegida sino toda la cuenca del humedal. Se señalaron los principales problemas identificados en el plan general de gestión de la reserva y se habían propuesto estrategias para resolverlos. También se habían identificado actividades que se incluirían en el futuro en el plan general. El costo total se elevaría en los próximos 5 años a 3,8 millones de dólares EE.UU. En conclusión, el Sr. Pulido manifestó que aunque el proceso de planificación de la gestión pudiera exigir más tiempo, la participación comunitaria aseguraría su éxito futuro.

6. La **Wild Bird Society del Japón** destacó la importancia que tenía compartir experiencias y propuso que los directores de sitios Ramsar facilitaran un informe anual a sus gobiernos que se haría llegar a la Oficina de Ramsar y se pondría a disposición de los demás, en el que se expondrían los avances logrados en la aplicación de los planes de gestión y las dificultades que se hubieran encontrado. **Australia** alabó un informe preparado por el GECT sobre las zonas tampón y pidió que se tuviera en cuenta a la hora de una posible revisión de los Lineamientos de Kushiro. La **Australian Wetlands Alliance** destacó ante los participantes el concepto de gestión global de cuencas.

El Sr. Arnulf Müller-Helmbrecht

7. del Convenio de Bonn sobre Especies Migratorias (PNUMA/Secretaría de la Convención) presentó en nombre de la Unidad de Aguas Dulces del PNUMA una declaración titulada "Planificación de la gestión de humedales en el marco del manejo integrado de una cuenca fluvial", dentro del proyecto conjunto con Wetlands International-Asia y Pacífico para establecer directrices para una gestión integrada de cuencas fluviales en la que se incorporen las funciones y usos de humedales. En su opinión, los objetivos de la gestión bajo esas condiciones debían ser también compatibles con los Lineamientos de Kushiro.

Proyecto de Recomendación sobre los Lineamientos de Kushiro para la planificación del manejo de sitios Ramsar y otros humedales.

8. La Sesión Técnica examinó un proyecto de Recomendación presentado por el Pakistán y apoyado por Australia.

9. Los **Países Bajos**, **Australian Wetlands Alliance**, **Suecia** y la **UICN** presentaron propuestas de modificación. Tras el debate, el Vicepresidente señaló que el proyecto de Recomendación parecía estar bien redactado en términos generales y propuso que se presentara en la sesión plenaria con algunas enmiendas fruto del debate.

“Síntesis de la Sesión Técnica sobre los Lineamientos para el Manejo de Ramsar”

Ashiq Ahmad Khan, WWF-Pakistan

1. Habida cuenta del carácter dinámico de los recursos de humedales y de la función esencial que éstos desempeñan con respecto a un gran número de usos, siempre es necesario algún tipo de manejo para conservar y proteger contra los riesgos de degradación la riqueza de todos los humedales, y especialmente la de los humedales de importancia internacional. Reconociendo esa necesidad, la 5^o Conferencia de las Partes Contratantes de la Convención de Ramsar recomendó la utilización de ciertas directrices para la preparación de planes de manejo de los humedales.
2. Con el fin de mantener la uniformidad, se estableció una estructura dividida en tres secciones principales: descripción del sitio en cuestión; evaluación del sitio, para establecer los objetivos a largo plazo y los objetivos operativos; y prescripción de los medios de alcanzar esos objetivos o de trabajar para alcanzarlos. Cada una de esas partes es objeto de un ulterior desarrollo bajo epígrafes generales.
3. Esos lineamientos, a pesar de la gran atención y esfuerzo que se ha dedicado a su preparación, están aún en proceso de mejora. Seguramente muchas Partes Contratantes han sometido a prueba su validez y utilidad al preparar planes de manejo de los sitios de esas Partes Contratantes incluidos en la Lista Ramsar, o, en todo caso, los han analizado para comprobar si son útiles en algún sentido.
4. En el Pakistán, los lineamientos para el manejo han sido sometidos a diversas pruebas: se han mantenido debates generales al respecto y se ha hecho una exposición de los lineamientos Ramsar destinada a los participantes en un taller sobre la gestión de humedales de la zona árida que se celebró en diciembre de 1993 en Karachi; se ha sometido a prueba la idoneidad de diversas partes de los lineamientos para dar cabida en la gestión de los humedales a los usos tradicionales de la población y para resolver los intereses contrapuestos que afectan al uso racional de los humedales; y, por último, se ha adoptado un sistema de evaluación con participación de la población rural (PíA) como instrumento para mejorar el proceso de recopilación de datos y readaptar a la realidad los objetivos de la gestión, frente a los sistemas tradicionales de recopilación y utilización de datos orientados a la elaboración de un plan de manejo de un sitio Ramsar, difícil de aplicar.
5. Las reacciones de los participantes fueron diferentes, en función de su formación y de su experiencia anterior en el manejo de los problemas relacionados con los humedales. No obstante, se llegó a un consenso general que se materializó en la siguiente recomendación:

“Sin perjuicio de considerar que los criterios de los lineamientos para el manejo de Ramsar constituyen la base para la elaboración de planes de manejo, los participantes en el taller recomendaron una adecuada formación en la estructura de los lineamientos Ramsar de los encargados de la gestión de los humedales, que permita a éstos facilitar la información necesaria sobre diversas secciones de la estructura de plan de manejo y prescribir programas de acción apropiados, especialmente en lo que respecta al uso racional y a la participación de las comunidades locales.”
6. Se señaló además que la estructura sólo podía utilizarse cuando existieran datos sobre el valor y las características ecológicas de un humedal determinado, la naturaleza y alcance de los usos y las tendencias al mejoramiento o deterioro de las condiciones del humedal a raíz de esos usos y tales datos fueran conocidos. Dado que en países como el Pakistán no concurre esa circunstancia, la preparación y aprobación de un plan de manejo por las autoridades competentes puede requerir en ellos más tiempo del previsto, y esos retrasos pueden agravar muchos problemas cuya solución exige una acción inmediata. Este fenómeno se está ya produciendo, puesto que ninguno de los sitios Ramsar cuenta con un plan de manejo.
7. WWF-Pakistán ha tratado de utilizar la estructura de Ramsar para elaborar un plan de manejo de Ucchali, un sitio incluido en la Lista Ramsar; pero cuando, una vez elaborado, el plan se sometió al examen de los participantes en el taller, éstos tuvieron dificultades para comprender los objetivos

del plan y diversas actividades prescritas para alcanzar esos objetivos. Las dificultades se atribuyeron principalmente a la subsección relativa a “proyectos”. Por otra parte, la naturaleza de los proyectos identificados en el plan se modificó cuando WWF-Pakistán y WWF-International concertaron un PíA con el Departamento de Fauna y Flora del Punjab. Esto nos ha llevado a pensar que en los lineamientos para el manejo debería hablarse también de determinados procesos o instrumentos necesarios para recopilar datos e información auténticos y ajustados a la realidad y para garantizar la participación de las poblaciones propietarias de esos sitios o que los utilizan.

8. Por último, los planes de manejo no se elaboran aisladamente o prescindiendo de otras cuestiones relacionadas con los humedales, especialmente de los aspectos relativos al marco administrativo y político general. Entre otras, habrá que responder en otras sesiones a cuestiones como quién debe elaborar esos planes, quién debe aprobarlos, quién debe aplicarlos y cómo, etc. Además, para que el proceso de evaluación sea eficaz y tenga resultados satisfactorios, es menester definir con mayor claridad determinadas expresiones como “condiciones ecológicas”, así como la forma de identificar los “cambios”.
9. En la sesión se invitará a continuación a otros oradores a que presenten sus comunicaciones sobre los lineamientos Ramsar. Al final de la sesión, se abrirá el debate para que los participantes formulen observaciones generales sobre las exposiciones y traten de responder a preguntas como las siguientes:
 - ¿Es la estructura lo suficientemente sencilla para que pueda ser comprendida por encargados de gestión de los humedales de competencia media y con conocimientos técnicos medios en materia de gestión?
 - ¿Qué modificaciones son necesarias en la estructura para hacer más claros los objetivos del plan y las acciones prescritas para alcanzar esos objetivos?
 - ¿Convendría dividir el plan en dos etapas: un plan piloto para los sitios nuevos, respecto de los que no se disponga en absoluto de información y datos científicos; y un plan definitivo cuando se cuente con datos suficientes, con objetivos, acciones y programas de trabajo claros y un proceso uniforme de evaluación? ¿Podrían integrarse ambas etapas en la estructura actual?
 - Otras cuestiones y observaciones que se planteen a raíz de las exposiciones y debates.

Resúmenes

“Cursos Internacionales para Capacitación de Administradores de Humedales” (resumen)

F. E. Alberts, Centro Consultivo y de Capacitación en Materia de Humedales,
Lelystad, Países Bajos

1. En la primavera de los años 1994 y 1995, el Centro Consultivo y de Capacitación en Materia de Humedales (WATC)³, organizó dos cursos internacionales sobre manejo de humedales en Lelystad (Países Bajos). La iniciativa de organizar cursos internacionales abiertos sobre manejo de humedales surgió de las anteriores experiencias de los cursos sobre manejo de los humedales para participantes de Indonesia.
2. A los cursos de 1994 y 1995 asistieron en total unos 30 participantes, procedentes de más de 20 países distintos y de cinco continentes (América del Norte, América del Sur, Asia, Africa y Europa). Durante seis semanas los participantes siguieron un denso programa de conferencias, estudios monográficos, seminarios, trabajos de campo y excursiones. Cada participante planteó en el curso el caso de su “propio humedal” y elaboró un proyecto de plan de manejo para ese humedal concreto durante el mismo.

³ A partir de enero de 1996, el WATC forma parte del Instituto de Manejo de Recursos Hídricos Interiores y Tratamiento de Aguas Residuales (Ministerio de Transporte, Obras Públicas y Ordenación de las Aguas de los Países Bajos).

3. Los lineamientos para la elaboración y examen de los planes de manejo, aprobados en 1993 en Kushiro, parecen haber constituido un marco muy útil para el programa del curso, especialmente en lo que se refiere a los siguientes aspectos:
 - El sencillo, pero adecuado, modelo para un plan de manejo: ¿Cuál es la situación? ¿Qué es lo que hay que hacer? ¿cómo hay que hacerlo?;
 - El hincapié que se hizo en considerar que un plan de manejo no es una meta en sí mismo, sino un instrumento (de comunicación) para la adopción de decisiones, tanto en el plano interno (organismo encargado de la manejo) como externo (responsables políticos, grupos de interés locales);
 - La necesidad de revisiones periódicas del plan de manejo, sobre la base de actividades de vigilancia adecuadas.
 4. De hecho, todo lo expuesto se refiere a los principios de los procesos modernos de planificación en general, pero resultó novedoso para la mayoría de los participantes. Para muchos de ellos, la intervención práctica en el proceso de elaboración de un plan de manejo constituyó una experiencia sumamente útil.
 5. Los lineamientos de Kushiro no requieren modificaciones importantes para ser útiles en actividades de capacitación. Para su aplicación en la planificación práctica del manejo en muy distintas situaciones en todo el mundo, tal vez sea necesario precisar más los lineamientos relativos al contenido de un plan de manejo, que reflejan claramente sus coordenadas anglosajonas.
 6. Aparte de familiarizar a los participantes con los lineamientos de Kushiro, los cursos han puesto de manifiesto a todos los participantes (y al personal del curso) nuevos aspectos. Probablemente su resultado más positivo haya sido la cooperación durante seis semanas con conferenciantes, especialistas y otros participantes que tenían los mismos intereses, pero procedían de contextos muy distintos.
 7. Hay que considerar que la organización de cursos de capacitación y el intercambio de conocimientos en relación con los objetivos específicos en materia de planificación del manejo del proyecto de Plan Estratégico de Ramsar constituye un importante instrumento para conseguir que esos objetivos se hagan realidad en un futuro próximo.
-

“Plan Maestro de la Reserva Nacional de Paracas” (resumen)

Victor Pulido, Programa de Conservación y Desarrollo Sostenido de Humedales, Lima, Perú

1. La Reserva Nacional de Paracas, localizada en las costas del Pacífico, fue creada en 1975 sobre una extensión de 335.000 ha y es el único área protegida en el Perú que incluye ambientes marinos. En su territorio nació una de las civilizaciones precolombinas más avanzadas de América. Protege parte del desierto costero del Pacífico Subtropical y aguas de la corriente marina de Humboldt donde, se encuentra una de las áreas de mayor productividad biológica en el mundo.
2. La Reserva presenta una variedad de hábitat y una gran diversidad de fauna marina y costera. Es un importante sitio de alimentación y reproducción para muchas especies. Protege cientos de especies de invertebrados marinos, cerca de 200 especies de aves, la población más grande de pinnípedos del Perú, siete especies de cetáceos y cinco de tortugas marinas. Es muy importante para las aves migratorias y está incluida como Reserva Regional en la Red Hemisférica de Reservas para Aves Playeras y en la lista de humedales de la Convención de Ramsar. La vegetación es escasa en cantidad pero rica en diversidad.

3. Paracas es la fuente principal de alimentación e ingresos para las comunidades locales y provee el 60% de los pescados y mariscos que consume la población del Perú. Aproximadamente 900 pescadores artesanales viven y trabajan dentro de los límites de la Reserva y en la zona de amortiguación. Es una de las áreas protegidas más visitadas del Perú con cerca de 100.000 turistas cada año, lo que ha generado oportunidades económicas para las poblaciones locales.
 4. Pero se necesitan esfuerzos adicionales para restringir el acceso, proteger los frágiles hábitat y especies, evitar la contaminación y preservar los lugares arqueológicos. La educación ambiental dirigida a los pescadores y poblados de los alrededores ha permitido difundir el valor de la Reserva y la necesidad de regular el acceso y las actividades de extracción. Las ONG y las instituciones gubernamentales que han trabajado en la Reserva por años, han tenido poca coordinación para combatir las amenazas del lugar, por lo que el éxito ha sido limitado.
 5. En 1993, el Gobierno de los Estados Unidos a través de la Convención Ramsar, decidió apoyar la elaboración de Planes Maestros, en dos países de la región Neotropical, con participación comunitaria, Caño Negro en Costa Rica y Paracas en Perú. El Perú fue beneficiario de dichos fondos, gracias a la existencia del Programa de Humedales Perú, que agrupa a cinco organizaciones que trabajan en forma colaborativa.
 6. Se creó un Comité de Seguimiento del Plan Maestro, presidido por el INRENA, formado por 40 organizaciones gubernamentales, no gubernamentales, tanto nacionales como regionales, que coordinó, orientó y supervisó el proceso de planificación y se constituyó en un mecanismo que aseguró la institucionalización del Plan y los acuerdos y compromisos asumidos para su formal aplicación.
 7. El Equipo de planificación formado por 12 especialistas en diferentes disciplinas ambientales, elaboró y discutió el diagnóstico, formuló los lineamientos de política y los programas por ejecutar. Se realizaron minitalleres con los grupos organizados, comunidades de base, gobiernos locales y regionales, recogiendo sus aportes y haciéndolos participar al proceso de planificación; así como un taller de validación.
 8. La versión preliminar del Plan fue analizada por el Comité del Programa de Humedales. Después se promovió la reunión del Consejo Directivo del Comité de Seguimiento y se solicitó opinión al INRENA, para la aprobación final del Plan. El propósito del Plan es fortalecer las operaciones básicas de la Reserva para mejorar su capacidad de manejo y las actividades proyectadas. El Plan Maestro no es un fin en sí mismo, sino una herramienta de trabajo, dentro del proceso participativo.
 9. Las actividades que son de alta prioridad para la Reserva girarán entorno a los objetivos del Plan Maestro, proporcionando mejores opciones para el manejo, facilidades para alentar el turismo, apoyo a la investigación biológica y promoviendo las relaciones públicas así como las actividades de educación ambiental.
-

PAPERS / EXPOSES / PRESENTACIONES

(in their original language only / dans la langue d'origine uniquement / solo en el idioma original)

“Management Planning: Local and Regional Needs Should Be the Priority”

Ashiq Ahmed Khan, WWF-Pakistan

Management plans are very important for conserving the wetlands. But in practice management plans are often prepared using the standard guidelines which normally do not take into consideration of the specific local situations. Guidelines for preparing management plans are often prepared by the western institutions where the information is readily available in written format. Guidelines also assume that the level and need for technical information is uniform. Therefore, in reality such guidelines are of little use in preparing the management plans. Even if the management plans are prepared using such guidelines, the use of such documents in conserving the wetlands are quite insignificant.

There is a need to look at the existing guidelines and change them to suit the specific local and regional contexts, particularly in developing countries. They should take the following aspects into consideration:

- **Start with existing information.** Often the preparation of the management plan itself will take decades. Ideally, the management plans should be simple and start with existing data and build on it. The preparation of management plan is not an end, but it should lead to the process including generation of additional information.
- **People's participation.** The current guidelines do not take into consideration people's knowledge. In many developing countries, people have observed and used the wetlands for several centuries. They know the ecosystem well enough to know the basic threats which need urgent attention. Instead of waiting for extensive and elaborate studies, the people can be approached, through a process, to participate in preparing the management plan. This is faster, cheaper and also to a large extent more accurate.
- **Catchment approach.** Management plans do not take into consideration catchment and its influence on wetlands. Wetlands are part of the water cycle and the changes outside will influence the quality and the physical boundaries of wetlands. Guidelines should include the aspects which are based on changes at catchment level.
- **Human-made wetlands.** Many natural wetlands are being subjected to changes both natural and human-made, many good ecosystems which are quite significant in terms of biodiversity. Though many Ramsar sites include such human-made wetlands, still there is some uneasiness in considering many reservoirs and dams for inclusion in the List. Understandably this might lead to indirect support for making some dams and reservoirs, which itself is a major threat to wetlands. But already existing reservoirs and dams which support the ecosystems should seriously be considered to be declared as Ramsar sites. Guidelines may include this to reflect the existing reality.

- **In some countries, wetlands are also owned by private people.** Many wetlands are not being included in the Ramsar List because of a sense that Ramsar sites always have to be “owned” by the government. This is a very serious concern for many governments. There is a resistance from private landowners to having their wetlands declared as Ramsar sites. This in their opinion might lead to the government taking over their lands. In other cases, the government itself is not interested, with an impression that the private people might insist upon huge compensation.

The guidelines may have to be clear to reflect the realities of the land ownerships. There should be incentives to the private landowners to declare their privately-owned wetlands sites and have them included on Ramsar list. Of course, this certainly needs careful policy formulation and should be based on conservation interests. It should be explored to give a different category for the sites owned by private people. In this case, it is worth looking at the examples of forests with private ownership and the collective ownership in addition to government ownership.

As mentioned earlier the guidelines should only be tools. It is neither essential nor desirable to use all the tools all the time. Guidelines should be only “guidelines” not straitjacket rules. Enough space should be made available to reflect the local realities. It is time to look at the existing guidelines critically to suit the conservation needs and aspirations of the people.

“Dutch Training Experience with the Kushiro Guidelines on Management Planning

F. W. Alberts
Wetland Advisory and Training Centre, Lelystad, the Netherlands

[slide]

This is Ruben Manriquez, 44 years old, from Tierra del Fuego, Argentina, who is involved in the protection and management of the Reserva Costa Atlantica (Ramsar site).

[slide]

This is David Kpelle, 38 years old, from Accra in Ghana, working within the Coastal Wetlands Management Project of the Game and Wildlife Department and involved in management planning for the Sakumo and Densu-delta (Ramsar sites).

[slide]

This is Hedwig Mezo, 24 years old, from Hungary and involved in the mangement of Dinnyes Marsh, a 550 hectare complex of shallow open water and reedbeds.

[slide]

This is Sunay Demircan, 34 years old, from Turkey, working for the Turkish Society for the Protection of Nature (DHKD), and active in the protection and management of the Kizilirmak delta along the Black Sea.

And I am Frank Alberts, 46 years old, working for the Institute for Inland Water Management and Waste Water Treatment in Lelystad, the Netherlands, as head of the land use planning division.

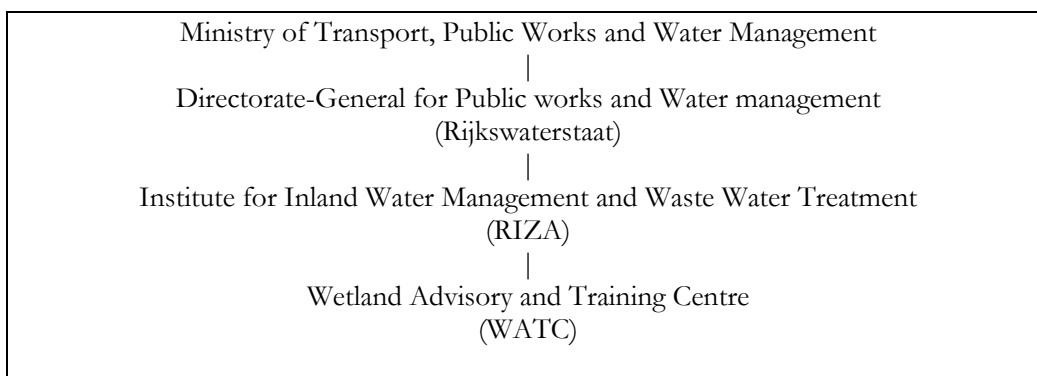
What have all these people living in different parts of the world in common? They share concern about conservation and wise use of wetlands and were all involved in the 1994 or 1995 International Course on Wetland Management.

[slide]

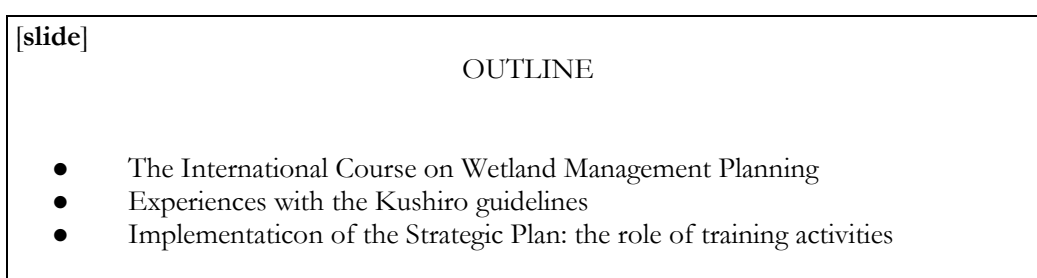
They all were participants and I was project leader of this Course which will be organized for the third time in May/une 1996 within the Wetland Advisory and Training Centre

[slide]

WETLAND ADVISORY AND TRAINING CENTRE (WATC)



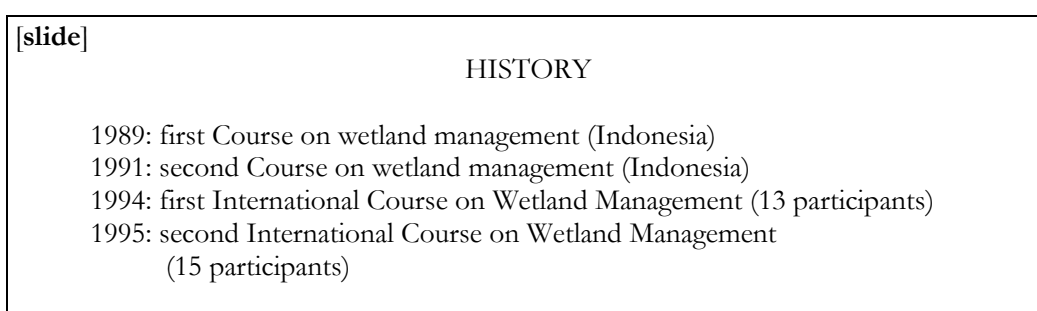
This Wetland Advisory and Training Centre (WATC) is part of the Institute for Inland Water Management and Waste Water Treatment, which in itself belongs to the Dutch Ministry of Transport, Public Works and Water Management.



I will start this presentation with a brief sketch of the International Course on Wetland Mangement, that is to say, of its background, goals and setup.

Then I'll pay attention to our experiences with the Kushiro Guidelines on Wetland Management that we have used as a framework for our course in the past two years.

I will end this presentation with some remarks on the role of training activities in the implementation of the Strategic Plan which plays such a central role in this Conference.



First a little history, which starts in 1989 with a wetland management course for Indonesian participants. In 1993 we started developing the present open internationale course on wetland management.

[slide]

In 1994 and 1995 participants from all over the world have attended the six-week course in Lelystad, the Netherlands. From a wetland point of view, this is very particular place because it's situated in a recently

drained polder on the bottom of the former Zuidersea and quite near to a well known wetland development project, the Oostvaardersplassen, a 6000 ha freshwater marsh.

[slide: Profile of participants]

Thus far we have welcomed almost 30 participants from 19 different countries in the Americas, Europe, Asia and Africa. Most of them were closely involved in actual wetland management, while others were working in the field of policy making, research or NGOs.

Like this Conference the courses weren't just men's business: 25 % percent of the participants were female.

The participants were able to attend the course thanks to several sponsors, amongst which the Dutch Ministry of Agriculture, Nature and Fisheries was especially active.

[slide]

COURSE OBJECTIVES 1

to increase participants understanding of:

- relevant processes in wetlands
- the relative importance of their wetland for a larger region
- factors determining appropriate management goals and measures
- the importance of applying monitoring and inventory techniques

Like any other project, we started to formulate proper course objectives, which I won't discuss in detail, but can be divided into two categories:

The first objective is increasing the skills of the participants.

[slide]

COURSE OBJECTIVES 2

to increase their ability to:

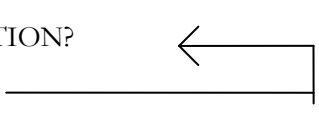
- apply some selected inventory and monitoring techniques
- determine the ecological and socioeconomic importance and problems of wetland
- assess proper management goals and translate these into practical management measures
- making an operational plan

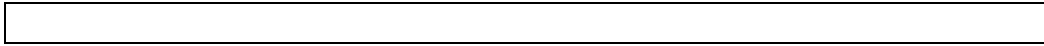
And second, increasing some abilities of the participants in relation to management planning for wetland areas.

[slide]

BASIC FORMAT

- PREAMBLE
- WHAT IS THE SITUATION?
- WHAT TO DO?
- HOW TO DO IT?





The next problem for us was to translate these objectives into a suitable course curriculum.

We were very fortunate in that, at the same time, the Ramsar Guidelines for Management Planning were officially adopted by the Conference of Contracting Parties in Kushiro, Japan.

We were struck by:

- the modern approach of wetland management planning as an interactive planning process.
- the very simple but adequate basic structure of this planning process which is shown on this slide.

Probably the most important thing on this slide is the arrow, which stands for the importance of reviewing based on monitoring in the management planning process.

[slide]

This basic structure is more detailed, as shown on this slide as the Ramsar format for management plans.

[slide]

COURSE SETUP

- four blocks (over six weeks)
- block 1 – inventory and classification
- block 2 – importance and problems of wetlands
- block 3 – management goals and measures
- block 0 – the management plan (for participants' own wetlands)

This format was directly translated into a course setup consisting of four main blocks as you can see on this **slide**. They refer to the Ramsar format.

Very important is block 0, which is a parallel block to the other three blocks and stands for the making of a draft management plan by every participant for a wetland that he or she took with him or her to the course (their own wetland, often a designated Ramsar-site).

[slide]

MAIN COURSE ACTIVITIES

- lectures
- seminars on regional cases
- presentations
- field-work / excursions
- Waddensea-workshop
- Making a draft management plan for 'own wetland'

Within this framework a variety of linked course activities were developed,

[slide: lecture by Mike Smart of the Ramsar Bureau]

such as lectures,

[slide: seminar case study]

and seminars on well-documented cases studies to practice on.

[slide: field study]

Like mud sampling on the tidal flats of the Wadden Sea, where the African member of the Standing Committee, Anderson Koyo, caught the “mother of all worms” and cried out.

[slide: wetland excursion]

Excursions to wetland areas in the Netherlands

[slide: workshop case study – Wadden Sea]

and an integrated workshop on management planning for the Wadden Sea, an important tidal area and prominent Ramsar site.

[slide: presentation results case study – Wadden Sea]

[slide: sleeping participants]

and some sleep for tired participants after six exhausting weeks (also for the present head of the Czech delegation to this Conference).

[slide: certificate award]

At the end, all participants are awarded with a certificate as a proof of their successful attendance to the course.

This certificate does not mean that participants are fully-skilled management planners. But they will have made a good start. I'll always remember the words of one of the participants when he was asked about his feelings at the end of the course. He said: “At the beginning of this course I was very confused. And now after six weeks I am still confused – but on a much higher level!”

What can we say about the Kushiro Guidelines for Management Planning after two completed courses?

First of all, it is necessary to point out that these course experiences can't just be translated directly to the reality of management planning. Many aspects of the guidelines just stay out of sight in a course, and therefore can't be evaluated

With this restriction in mind, there are still a number of positive and negative evaluations to be made. They are partly based on remarks made by the participants themselves at the end of the 1995 course.

[slide]
COURSE EXPERIENCES WITH THE KUSHIRO GUIDELINES
Positive:
<ul style="list-style-type: none">● simple but adequate format● main message: the management plan as a tool, not as a goal for planners

- management planning: an interactive process of development/ completion/ improvement

[slide]

COURSE EXPERIENCES WITH THE KUSHIRO GUIDELINES

Negative, to be improved:

- format: evaluation part
- less emphasis on specific content of management plan (too detailed)
- translation from evaluation into objectives
- organizational/methodological aspects (decision-making, communication)

[slide with original Ramsar format]

If we look at the existing Ramsar format for a management plan, we conclude that this format can be improved, at least for our course this year. In direct relation to the remark I made about the somewhat unclear evaluation part of the format, we think that it can be improved by handling evaluation of wetland values, both ecological and socioeconomic, as a separate step in the planning process. This step includes the confrontation of possible conflicting issues as an essential part of this evaluation.

[Slide with adjusted format to be used in coming course]

The format then will look like this after this amendment.

[slide]

OTHER EXPERIENCES

- the international course as an eye-opener to other wetlands and cultures (for participants and staff)
- informal knowledge dissemination
- building a network

Apart from these comments in direct relation to the Ramsar Guidelines, I would like to mention some other more general experiences with the courses in 1994 and 1995. They can be considered as positive side-effects more or less apart from the actual curriculum of the course.

I have informed you about our experiences with the Kushiro Guidelines under the simple and more or less controlled conditions of a training course. The real world of management planning is far more complex and uncontrolled. Besides that, there are great differences among the Contracting Parties concerning conditions for management planning.

One might criticize the Guidelines as being too complex and maybe effective only with all the necessary information available and under optimal decision-making conditions. The guidelines were developed as a helpful tool to stimulate Contracting Parties in making management plans for their wetland areas and not to withhold them from that.

Looking at management planning according to the Kushiro Guidelines as an interactive process of development, completion and improvement, one can only have results by starting this process.

Once the experiences with the Guidelines grow in the community of Contracting Parties and are carefully monitored, a review of the Guidelines will be more appropriate than now, just three years after adopting them. The message of the Strategic Plan is clear in this respect: let's concentrate on making more management plans in the next years and sharpen the tool, which is what the Guidelines are meant to be, while we work with it.

[slide]

IMPLEMENTATION OF THE STRATEGIC
PLAN 1997-2002

How to improve management training activities?

[slide]

OPERATIONAL OBJECTIVES RELATED TO TRAINING ACTIVITIES

- 4.1 – to develop the capacity of institutions in Contracting Parties to achieve conservation and wise use of wetlands
- 4.2 – to identify the training needs of institutions and individuals concerned with the conservation and wise use of wetlands
- 5.2 – to develop and implement management plans for all Ramsar sites using the Convention guidelines
- 8.2 – to provide financial resources

[slide]

IMPROVING WETLAND MANAGEMENT TRAINING ACTIVITIES

some suggestions for discussion:

- building a network of training centres
- organizing regional follow-up seminars
- audits/consultation between managers
- development of modules for course curriculums
- training the trainers
- exchange of trainers
